



“Obras Consultadas”

p. XLV-L

Domingo Francisco de San Antón Muñón Chimalpain
Cuauhtlehuanitzin

*Primera, segunda, cuarta, quinta y sexta relaciones
de las Diferentes histoires originales*

Silvia Limón (presentación y edición), Josefina García Quintana,
Miguel Pastrana y Víctor M. Castillo F. (edición)

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

2003

168 p + [LIV] p.

(Serie de Cultura Náhuatl. Fuentes 11)

ISBN 970-32-0629-8

Formato: PDF

Publicado en línea: (día mes año)

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/404/relaciones_histoires.html

D. R. © 2018, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



OBRAS CONSULTADAS

- ABBAGNANO, Nicola, *Diccionario de filosofía*, trad. de Alfredo N. Galleti, 2a. ed., México, FCE, 1992.
- Anales de Cuauhtitlan*, en *Códice Chimalpopoca*, 2a. ed., traducción del náhuatl de Primo Feliciano Velázquez, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, 1975, p. 3-118 (Primera Serie Prehispánica, 1).
- , en *Die Geschichte der Königreiche von Colhuacan und Mexico*, Text mit übersetzung von Walter Lehmann, Stuttgart und Berlin, Verlag von Kohlhammer, 1938, 391 p., cuadros.
- ARENAS, Pedro de, *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*, edición facsimilar de la publicada por Henrico Martínez en la ciudad de México, 1611, estudio introductorio de Ascensión H. de León-Portilla, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas/Instituto de Investigaciones Históricas, 1982, 164 p. (Facsimiles de Lingüística y Filología Nahuas, 1)
- AUBIN, Joseph Marius Alexis, *Notice sur une collection d'antiquités mexicaines (extrait d'un mémoire sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens mexicains)*, Paris, Imprimerie Administrative de Paul Dupond, 1851, 28 p.
- , *Memoires sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens mexicains*, introduction par E. T. Hamy, Paris, Imprimerie Nationale, 1885, XI+106 p.
- BOBAN, Eugène, *Documents pour servir à l'histoire du Mexique, catalogue raisonné de la collection de M. Eugène Goupil (ancienne collection J. M. A. Aubin), manuscrits figuratifs et autres sur papier indigène d'agave mexicana et sur papier européen antérieurs et postérieurs a la conquête du Mexique (XVIIe. siècle)*, 2 v. y un atlas, introducción de E. Eugène Goupil y carta prefacio de Auguste Génin, Paris, Ernest Leroux éditeur, 1891.
- BOTURINI BENADUCI, Lorenzo, *Idea de una nueva historia general de la América Septentrional*, México, Imprenta de I. Escalante, 1871, 333 p. (Biblioteca Histórica de la Iberia, t. XI).
- CAMPBELL, R. Joe, *A Morphological Dictionary of Classical Nahuatl. A Morphema Index to the Vocabulario en lengua mexicana y castellana of fray*



Alonso de Molina, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1985, 485 p.

Cantares mexicanos. Manuscrito de la Biblioteca Nacional de México, paleografía, versión, introducción y notas explicativas de Ángel María Garibay K., en *Poesía náhuatl*, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, 1965-1968, v. II y III.

CASO, Alfonso, *Los calendarios prehispánicos*, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, 1967, 266 p., tablas e ils. (Serie de Cultura Náhuatl, Monografías, 6).

CASTILLO FARRERAS, Víctor M., "El bisiesto náhuatl", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, v. X, 1972, p. 175-223, ils.

_____, estudio, paleografía, traducción, notas e índice analítico a Domingo Chimalpain, *Memorial breve...*

_____, estudio, paleografía, traducción, notas, repertorio y apéndice a Domingo Chimalpain, *Primer amoxtli libro...*

CAROCHI, Horacio, *Arte de la lengua mexicana con la declaración de los adverbios della*, edición facsimilar de la de 1645, con un estudio introductorio de Miguel León-Portilla, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas/Instituto de Investigaciones Históricas, 1967, LXIX p.-6-132 f.

CHIMALPAHIN CUAUHTLEHUANITZIN, Domingo Francisco de San Antón Muñón, *Annales. Sixième et septième relations (1258-1612)*, publicadas y traducidas por Rémi Siméon, Paris, Maisonneuve et Ch. Leclerc, 1889, XLIV-354 p.

_____, "La Cuarta relación de don Domingo de San Antón Muñón Chimalpahin Quauhtlehuanitzin", traducción y noticia preliminar de Silvia Rendón, en *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, México, INAH, t. III, 1947-1948 (aparición 1949), p. 199-218.

_____, *Diferentes historias originales de los reynos de Culhuacan y Mexico, y de otras provincias. Manuscrit Mexicain No. 74*, edición facsimilar y estudio de Ernst Mengin, en *Corpus Codicum Americanorum Medii Aevi*, Havniae, Sumptibus Einar Munksgaard, 1949, v. III, partes 1-3.

_____, *Diferentes historias originales de los reynos de Culhuacan y Mexico, 5ª Relación*, traducida y anotada por Ernst Mengin, Hamburg, 1950 (Mittelungen aus dem Museum für Völkerkunde in Hamburg, Band 22).

_____, *Das Memorial breve acerca de la fundación de la ciudad de Culhuacan, und weitere ausgewählte Teile aus den "Diferentes historias originales" ("Ms Mexicain No. 74", Paris)*, estudio, paleografía, versión y notas por Walter Lehmann y Gerdt Kutscher, Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1958, XXXIX-240 p.

- , *Die Relationen Chimalpain's zur Geschichte Mexico*, 2 v., introducción, paleografía y notas por Günter Zimmermann, Hamburg, Cram, de Gruyter, 1963-1965.
- , *Relaciones originales de Chalco Amaquemecan*, introducción, paleografía, traducción y glosa de Silvia Rendón, prefacio de Ángel María Garibay K., México, FCE, 1982, 366 p. (Biblioteca Americana. Serie de Literatura Indígena).
- , *Octava relación*, introducción, estudio, paleografía, versión castellana y notas de José Rubén Romero Galván, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, 1983, 201 p. (Serie de Cultura Náhuatl, Fuentes: 8).
- , *Troisième Relation et autres documents originaux de Chimalpahin Quauhtlehuanitzin*, traducción de J. de Durand-Forest, en *L'histoire de la vallée...*, v. II.
- , *Memorial breve acerca de la fundación de la ciudad de Culhuacan*, edición, estudio, paleografía, traducción al español, notas, cuadros, mapa e índice analítico por Víctor M. Castillo F., México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, 1991, LXIX-157 p. (Serie de Cultura Náhuatl, Fuentes: 9).
- , *Manuscrit Mexicain No. 220*, Bibliothèque Nationale, Paris (Microfilm).
- , *Das Tagebuch (Diario) Chimalpahin's*, en Chimalpain, *Die Relationen...*, v. II.
- , *Primer amoxtli libro, 3ª Relación de las Différentes histoires originales*, estudio, paleografía, traducción, notas, repertorio y apéndice por Víctor M. Castillo F., México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, 1997, 238 p. (Serie de Cultura Náhuatl, Fuentes: 10).
- DÍAZ DEL CASTILLO, Bernal, *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*, edición facsimilar de la de 1632, México, Instituto Mexicano del Seguro Social, 1974, 254 f.
- DURÁN, Diego, *Historia de las Indias de la Nueva España e islas de tierra firme*, 2 v., edición preparada por Ángel María Garibay K., México, Porrúa, 1967 (Biblioteca Porrúa, 36 y 37).
- DURAND-FOREST, Jacqueline de, *L'histoire de la vallée de Mexico selon Chimalpahin Quauhtlehuanitzin (du XIe. siècle)*, 2 v., Paris, L'Harmattan, 1987.
- , traducción de *Troisième relation et autres documents originaux de Chimalpahin Quauhtlehuanitzin*, en *L'histoire de la vallée...*, v. II.



XLVIII PRIMERA, SEGUNDA, CUARTA, QUINTA Y SEXTA RELACIONES

- FERRATER MORA, J., *Diccionario de filosofía*, 4 v., nueva edición revisada, aumentada y actualizada por Josep-Maria Terricabras, con la supervisión de Priscilla Cohn Ferrater Mora, Barcelona, Ariel, 1994.
- GALINDO TREJO, Jesús, "Eclipse total de Sol de 1611 según el *Diario de Chimalpahin*", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, v. 21, 1991, p. 163-177.
- GARIBAY K., Ángel María, *Llave del náhuatl. Colección de trozos clásicos, con gramática y vocabulario, para utilidad de los principiantes*, México, Porrúa, 1961, 385 p.
- , *Poesía náhuatl (I: Romances de los Señores de la Nueva España, II-III: Cantares mexicanos)*, 3 v., México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, 1963-1968.
- "Inventario de los documentos recogidos a don Lorenzo Boturini por orden del gobierno virreinal (preparado por Patricio A. López)", en *Anales del Museo Nacional de Antropología, Historia y Etnografía*, 4a. época, t. III, México, 1925, p. 1-55.
- JIMÉNEZ MORENO, Wigberto, José Miranda y María Teresa Fernández, *Historia de México*, México, ECLALSA/Porrúa, 1963, 573 p.
- KUTSCHER, Gerdt, "Le 'Memorial breve' de Chimalpahin, un manuscrit mexicain inédit de la Bibliothèque Nationale à Paris", en *Actes du XXVIIIe. Congrès International des Américanistes, Paris, 1947*, Paris, 1948, p. 407-418.
- , estudio, paleografía, versión y notas a Domingo Chimalpain, *Das Memorial breve...*
- , traducción de los *Manuscrits mexicains*, No. 40, No. 85 y No. 217.
- LEHMANN, Walter, estudio, paleografía, versión y notas a *Anales de Cuauhtitlan: Die Geschichte...*
- , estudio, paleografía, versión y notas a Domingo Chimalpain, *Das Memorial breve...*
- LÓPEZ AUSTIN, Alfredo, *Cuerpo humano e ideología. Las concepciones de los antiguos nahuas*, 2 v., México, UNAM, Instituto de Investigaciones Antropológicas, 1980.
- , "El texto sahuaguntino sobre los mexicas", en *Anales de Antropología*, v. XXII, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Antropológicas, 1985, p. 287-335.
- Manuscrit mexicain, No. 40 (1168-1573)*, Bibliothèque Nationale, Paris, übersetzt von Gerdt Kutscher, en *Geschichte der Azteken*, p. 109-135, f. 2-19 en p. 321-354.

- Manuscrit mexicain, No. 85 (1196-1405)*, Bibliothèque Nationale, Paris, übersetzt von Gerdt Kutscher, en *Geschichte der Azteken*, p. 92-108, f. 1-8 en p. 310-319.
- Manuscrit mexicain, No. 217 (1398-1596)*, Bibliothèque Nationale, Paris, übersetzt von Gerdt Kutscher, en *Geschichte der Azteken*, p. 61-91, f. 2-12 en p. 295-308.
- MARTÍNEZ, Henrico, *Reportorio de los tiempos y historia natural desta Nueva España (1606)*, reimpresión de la edición facsimilar de 1980, prólogo de Edmundo O'Gorman, introducción de Francisco de la Maza, México, Centro de Estudios de Historia de México Condumex, 1981, 38+278 p.
- MENGIN, Ernst, prefacio a Domingo Chimalpain, *Diferentes historias...*
- MOLINA, Alonso de, *Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana*, 2a. ed., estudio preliminar de Miguel León-Portilla, México, Porrúa, 1977, 163 p. (Biblioteca Porrúa, 44).
- OLMOS, Andrés de, *Arte para aprender la lengua mexicana (Grammaire...)*, edición, notas y aclaraciones por Rémi Siméon (1875), Guadalajara (Jalisco), Edmundo Aviña Levy, 1972, XVI-276 p. (Biblioteca de Facsímiles Mexicanos, 7).
- , *Arte de la lengua mexicana y vocabulario*, introducción, paleografía y apéndices por Thelma D. Sullivan, edición y estudio de los manuscritos del *Arte* de Olmos por René Acuña, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas, 1985, 310 p.-289 f.
- PEASE G. Y., Franklin, *Las crónicas y los Andes*, Lima, Pontificia Univesidad Católica del Perú/Fondo de Cultura Económica, 1995, 632 p. (Sección de Obras de Historia).
- PIHO, Virve, "Tlacatecutli, tlacochtecutli, tlatatécatl y tlacochcácatl", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, v. X, 1972, p. 315-328, ils.
- PIKE, E. Royston, *Diccionario de religiones*, adaptación de Elsa Cecilia Frost, México, FCE, 1986, 478 p.
- RENDÓN, Silvia, introducción, paleografía y traducción a Domingo Chimalpain, *Relaciones originales...*
- , "Problemas de traducción a lenguas modernas de textos antiguos o vernaculares", en *La Palabra y el Hombre*, Xalapa, n. 18, abril-junio, 1961, p. 287-292.
- REYES GARCÍA, Luis, "Un nuevo manuscrito de Domingo Chimalpahin", en *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, México, INAH, época séptima, t. 2, 1971, p. 333-348.



L PRIMERA, SEGUNDA, CUARTA, QUINTA Y SEXTA RELACIONES

ROMERO GALVÁN, José Rubén, estudio, paleografía y versión a Domingo Chimalpain, *Octava relación*.

———, “Dos atestaciones en la obra de Chimalpain”, en *Estudios de Cultura Náhuatl*, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, v. XIII, p. 113-127.

Sagrada Biblia, edición facsimilar de la impresa en 1884 traducida de la vulgata latina al español por el Ilmo. Don Félix Torres Amat, Barcelona, España, Vosgos, 1974, 1262 p. e illus.

SAN AGUSTÍN, *Confesiones*, edición anotada, traducción del latín por Eugenio Ceballos, Buenos Aires, Sopena, 1944.

SAHAGÚN, Bernardino de, *Manuscrito de Florencia*, 3 v., edición facsimilar del Manuscrito 218-220 de la Colección Palatina de la Biblioteca Medicea Laurenziana, Florencia, 1979.

———, *Historia general de las cosas de la Nueva España*, 2 v., introducción, paleografía, glosario y notas de Josefina García Quintana y Alfredo López Austin, México, CNCA, 1989 (Cien de México).

SIMÉON, Rémi, *Dictionnaire de la langue nahuatl ou mexicaine*, edición facsimilar de la de 1885 con un prefacio de Jacqueline de Durand-Forest, Graz, Akademische Druck u. Verlagsanstalt, 1963, 12+LXXVI+710 p.

———, estudio y traducción de Chimalpain: *Annales:...*

SOBRINO ORDÓÑEZ, Miguel Ángel, *Catálogo de títulos honoríficos y sobrenombres de pensadores medievales*, México, Universidad Autónoma del Estado de México, Centro de Investigación en Ciencias Sociales y Humanidades, 1999, 262 p.

SULLIVAN, Thelma D., *Compendio de la gramática náhuatl*, 2a. ed., prefacio de Miguel León-Portilla, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, 1992, 384 p. (Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 18).

TORQUEMADA, Juan de, *De los veinte y un libros rituales y monarquía indiana, con el origen y guerras de los indios occidentales, de sus poblaciones, descubrimiento, conquista, conversión y otras cosas maravillosas de la misma tierra*, 7 v., México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, 1975 (Serie Historiadores y Cronistas de Indias, 5).

ZIMMERMANN, Günter, “Chimalpahin y la iglesia de San Antón Abad en México”, en *Traducciones mesoamericanas*, México, Sociedad Mexicana de Antropología, 1966, t. I, p. 11-26.

———, introducción, paleografía y notas a D. Chimalpain, *Die Relationen...*